



Bilbo
Aratusteak
Carnavales
Otsailak 12 ~ 17 Febrero 2015

Bilbao
Aratusteak
Carnavale
Otsailak 12-17 Feburua 7

2015eko ARATUSTEETAKO EGITARAU

Zapatua 7

19:30 Bilborock aretoa. Koplari lehiaketa 2015.

Domeka 8

12:00 Plaza Barria. Aratusteetako torrada eta pontxe lehiaketa.

Eguena 12

19:00 7 Kaleak. Kontzertuak kalean bertan.

22:00 Kafe Antzoki. Kontzertua: Lurra eta Patxuko Nice.

Barikua 13

10:30 Albia- Kale Nagusia-Plaza Barriko karpa. Bilboko eskolen eta ikastolen desfilea.

11:00 Plaza Barriko karpa. Txokolatada eta jai.

19:00 Aurpegiko mozarroaren trukea eta Farolin eta Zaramolas atxilotzea.

19:30 Plaza Barriko karpa. Epaiaketa Farolin eta Zaramolasi.

20:00 Plaza Barriko Karpa-7 Kaleak. Koplak Zazpi Kaleetan Bilboko Aratusteetako pertsonaiekin eta Beti Jai Alai dantza-taldearekin.

20:30 Plaza Barriko karpa. Aretoko dantzak: Bilbao Sozial Dantza.



Bilbao
Gastronómico
Carnavale
12-17 Febrero



PROGRAMA CARNAVAL 2015

Sábado 7

19:30 Sala Bilborock. Concurso de Coplillas 2015.

Domingo 8

12:00 Plaza Nueva. IV Concurso de Ponche y Tostada de Carnaval.

Jueves 12

19:00 7 calles. Conciertos a pie de calle.

22:00 Kafe Antzokia. Concierto: Lurra eta Patxuko Nice.

Viernes 13

10:30 Albia- Gran Vía- Carpa Plaza Nueva. Desfile de las Escuelas e Ikastolas de Bilbao.

11:00 Carpa Plaza Nueva. Chocolatada y Fiesta.

19:00 Intercambio de antifaz y detención de Farolín y Zarambolas.

19:30 Carpa Plaza Nueva. Juicio a Farolín y Zarambolas.

20:00 Carpa Plaza Nueva-7 calles. Coplillas por las Siete Calles con los personajes del Carnaval de Bilbao y el Grupo de Danzas Beti Jai Alai.

20:30 Carpa Plaza Nueva. Bailes de Salón: Bilbao Sozial Dantza.

Aratuste-zapatua 14

- 11:00-14:30 Zabalguno plaza.** Gargantua, umeentzako puzgarriak eta tailerrak.
- 12:00 Pl. Biribila-Zabalguno pl.** Erraldoiak.
- 12:00 Pl. Biribila** Esparrua zabaltzea eta atzera-kontua hastea: "hiru, bi, bat!".
- 12:15 Pl. Biribila.** Fanfarreak, erraldoiak eta gaiteroak.
- 12:30 Plaza Barriko karpa.** Euskal Dantzen eskolak.
- 12:30 Done Bikendi.** Urbeltz Dantza Ganbara + Argia Dantza Taldea.
- 12:30 Albia.** Kontzertua: Sheriff Band.
- 12:30 Zabalguneko ataria.** Antzerki-emanaldia: "Libertia". Hortzmuga Teatroa (euskaraz/ikusle-kopuru mugatua).
- 13:00 Pl. Biribila.** Mozorroen lehiaketarako izena ematea. Bilboko Konpartsak sariak.
- 13:00 Astarloa.** Kontzertua: Skakeitan.
- 13:30 Plaza Biribila.** Kontzertua: Garilak 26
- Done Bikendi.** Kontzertua: Doctor Maha.
- 14:00 Albia/Done Bikendi/Ledesma.** Elektrotzaranga orkestra.
- 15:00 Astarloa.** Kontzertua: Hesian.
- 15:30 Albia.** Kontzertua: Korrontzi.
- 16:30 Done Bikendi.** Bilbo Kantari + Taberna Ibiltaria (Kafe Antzokian).
- 16:30 Done Bikendi.** Kontzertua: Doctor Maha.
- 16:30-19:30 Zabalguno pl.** Umeentzako puzgarriaketa tailerrak.

Sábado Regular 14

11:00-14:30 Plaza Ensanche. Gargantúa, Hinchables y talleres infantiles.

12:00 Pza. Circular-Pza. Ensanche Gigantes.

12:00 Plaza Circular. Apertura de recinto / Puesta en marcha de la cuenta atrás. "¡tres, dos, uno...!".

12:15 Plaza Circular. Fanfarrias, gigantes y gaiteros.

12:30 Carpa Plaza Nueva. Escuelas de Danzas Vascas.

12:30 San Vicente. Urbeltz Dantza Ganbara+Argia Dantza Taldea.

12:30 Albia. Concierto: Sheriff Band.

12:30 Atrio Ensanche. Espectáculo de teatro "Libertia".
Hortzmuga Teatroa (en euskera/Aforo limitado) .

13:00 Plaza Circular. Apertura de inscripciones para concurso de disfraces. Premios Bilboko konpartsak.

13:00 Astarloa. Concierto: Skakeitan.

13:30 Plaza Circular. Concierto: Garilak 26

San Vicente. Concierto: Doctor Maha .

14:00 Albia/San Vicente/Ledesma. Orkestra Elektrotzaranga.

15:00 Astarloa. Concierto: Hesian.

15:30 Albia. Concierto: Korrontzi.

16:30 San Vicente. Bilbo Kantari + Taberna Ibiltaria
(Kafe Antzokian).

16:30 San Vicente. Concierto: Doctor Maha.

16:30-19:30 Plaza Ensanche. Hinchables y talleres infantiles.

*Bilbao's
Aratusteak
Carnavale*
Otsailak 12-17 Feburero 7

- 17:00 Zabalguneko ataria.** Lehenengo emanaldia: "Rock'n'kids" rock kontzertua familian gozatzeko (euskaraz/ikusle- kopuru mugatua).
- 17:00 Astarloa.** Kontzertua: Canteca de Macao.
- 17:00 Plaza Biribila.** Mozorroen lehiaketa. Pasea epaimahaikoen aurretik /Gainera ezkutuko epaimahai ibiltaria Kale Nagusian, Plaza Eliptikotik Astarloara, Diputazio kalea eta Zabalgunea.
- 17:00 Plaza Eliptikoa.** Kontzertua: Tributo Fito & Fitipaldis.
- 17:30 Berastegi/Kale Nagusia.** "SELFIE" sardinarekin.
- 18:15 Albia.** Umeentzako ikuskizuna "Sardina Freskue" Eidabe.
- 18:30 Zabalguneko ataria.** Bigarren emanaldia: "Rock'n'kids" rock kontzertua familian gozatzeko (euskaraz/ikusle- kopuru mugatua).
- 19:00 Plaza Eliptikoa Dantzaldia:** HOTZA.
- 19:30 Plaza Biribila.** Kortxoak kentzea botilari eta esparrua ixtea 22m2 musika-taldearekin.
- 19:45 Plaza Biribila.** 7 Kaleetara jaistera + Lekeitioko Deabruak eta piroteknia.
- 20:00 Txakur kalea.** Bilboko Ura aska hustu arte Farolin eta Zarambolasekin Esparrua zabaltzea eta 7 Kaleak alaitzea.
- 20:30 Plaza Barriko karpa.** Mozorroen lehiaketako sari-banaketa.
- 21:00 Plaza Barriko karpa.** Showa: Asier Bilbao.
- 22:00 Plaza Barriko karpa.** Aratusteetako dantzaldi nagusia: Nuevo Talismán Show Orquesta.



Bilbao
Carnavale
Eskatub 12-17 Febrero 7

- 17:00 Atrio Ensanche.** Primer pase: "Rock'n'kids"
concierto de rock para disfrutar en familia
(en euskera/aforo limitado).
- 17:00 Astarloa.** Concierto: Canteca de Macao.
- 17:00 Plaza Circular.** Concurso de disfraces. Pase
por delante del jurado/Además jurado itinerante de
incógnito por Gran Vía, de la plaza Elíptica a Astarloa,
Calle Diputación y zona Ensanche.
- 17:00 Plaza Elíptica.** Concierto: Tributo Fito & Fitipaldis.
- 17:30 Berastegi/Gran Vía** "SELFIE" con la sardina.
- 18:15 Albia.** Espectáculo infantil
"Sardina Freskue" Eidabe.
- 18:30 Atrio Ensanche.** Segundo pase: "Rock'n'kids"
concierto de rock para disfrutar en familia (en euskera/
aforo limitado).
- 19:00 Plaza Elíptica.** Verbena: HOTZA.
- 19:30 Plaza Circular.** Descorche de la botella y cierre
del recinto con 22m2 (grupo de música).
- 19:45 Plaza Circular.** Bajada a las 7 calles + Lekeitioko
Deabruak y pirotecnia.
- 20:00 Calle del Perro.** Agua de Bilbao hasta terminar
depósito con Farolin y Zarambolas. Apertura de recinto
y animación de las 7 calles.
- 20:30 Carpa Plaza Nueva.** Entrega de premios del
Concurso de disfraces.
- 21:00 Carpa Plaza Nueva.** Show Asier Bilbao.
- 22:00 Carpa Plaza Nueva.** Gran Baile de Carnaval.
Nuevo Talismán Show Orquesta.



*Bilbao's
Artusteak
Carnavale*
Otsailak 12-17, Feburaro 7

ZABALGUNEA, 12:00-19:30 Jateko lekuak

Kafe Antzokia: Aratusteetako menu berezia.

Ambigú: Bazkaria. Aratusteetako menu berezia.

Thate: "Saltxitxauto".

Bilboko konpartsak: bazkaria (aukera beganoa)+
Boga garagardoa Plaza Biribilean.

Domeka 15

09:00 Plaza Barriko karpa.

Indaba lehiaketa: izena ematea.

12:00 Arriaga pl. Gargantua.

12:00-14:00 Areatza- Arriaga pl. (ibilbidea)

Erraldoiak eta buruhandiak.

14:00 Plaza Barriko karpa. Indaba lehiaketako sari-banaketa.

18:30 Plaza Barriko karpa.

"Euskal Herriko Inauteriak" Beti Jai Alai Dantza Taldea.

Astelehena 16

12:30 Plaza Barriko karpa. Bilboko Udalaren Banda, Patxi

Gonzalezekin. Kontzertua familientzat.

17:00-20:00 Plaza Barriko karpa.

Umeentzako puzgarriak, jolasak eta tailerrak.

Martitzena 17

19:30 Plaza Barriko karpa. "Sardina beilatzea",
sardinaren hiletaren hasiera "Familiak ez du bisitarik hartuko".

20:00 Arriaga pl. Sardina erretzea.



Bilbao
Carnavale
Obatzak 12-17 Febrero 7

ZONA ENSANCHE 12:00-19:30 Zonas de comida

Kafe Antzokia: Menú especial de carnaval.

Ambigú: Comida. Menú especial de carnaval.

Thate: "Saltxitxauto".

Bilboko konpartsak: Comida (opción vegana)+
Cerveza Boga en la plaza Circular.

Sábado Regular 14

Domingo 15

09:00 Carpa Plaza Nueva. Concurso de alubias: inscripción.

12:00 Pza. Arriaga. Gargantúa.

12:00-14:00 Arenal-Plz. Arriaga. (Recorrido). Gigantes y Cabezudos.

14:00 Carpa Plaza Nueva. Reparto de premios concurso de alubias.

18:30 Carpa Plaza Nueva. "Carnaval de Euskal Herria" Beti Jai Alai Dantza Taldea.

Lunes 16

12:30 Carpa Plaza Nueva. Banda Municipal de Bilbao con Patxi Gonzalez. Concierto público familiar.

17:00-20:00 Carpa Plaza Nueva. Hinchables, Juegos y Talleres Infantiles.

Martes 17

19:30 Carpa Plaza Nueva. "Velamos la sardina".
Comienzo del entierro de la sardina "la Familia no recibe".

20:00 Pz. Arriaga. Quema de la sardina.



Bilbao
Gratueteak
Carnavale
Otsailak 12-17 Feburaro 7



Bilbao

UDALA

AYUNTAMIENTO

Jaietako eta Herriarrei Laguntzeko Saila
Área de Fiestas y Atención Ciudadana



**Bilboko
konpartsak**



NORTZUK DIRA FAROLIN ETA ZARAMBOLAS?



FAROLÍN

Goizalde Landabaso (Euskadi Irratiko kazetaria)



ZARAMBOLAS

Juan Carlos Bilbao
(Zazpi kaleetako Muga tabernako ostalaria)

Farolin eta Zarambolas Bilboko Aratusteetako elementu bereizgarri eta bakarrak dira.

Farolin guztiok ezagutzen dugun harroputza da. Ez da Bilbokoia, Bilbo berea baita eta bere goiburua hau izan daiteke: Semper Plus Ultra (beti urrunago).

Zarambolas ondobizia da, ezerk ozpintzen ez duen horietakoa. Goiburua, zalantzarik gabe, "Carpe Diem" da (gozatu ahal duzun bitartean).

Konpazioetan hasita, honelakoak lirateke Farolin eta *Zarambolas*:

Bilboko koloreak balira, *Farolin* zuria litzateke, "puntarengo jantzita" doana; Zarambolas gorria litzateke, errepublikanoa, edan zalea eta tomateroa.

Gabon gaueko afarian *Farolinek* txitxardinak ditu amets eta Zarambolasek barraskiloak jaten ditu.

Farolinek gorbata ikusgarriak erabiltzen ditu eta Zarambolasek, behar izanez gero, tximeleta-begizta.

Farolinek gidatzea atsegin du; Zarambolas taxian joaten da batetik bestera.

Farolinek bertatik bertara ikusten ditu Athletic-en partiduak; *Zarambolasek*, txokoa.

Farolin idor samarra da, Zarambolas, ostera, kakati sendoa.



¿QUIÉNES SON FAROLÍN Y ZARAMBOLAS?

FAROLÍN

Goizalde Landabaso (Periodista Radio Euskadi)



ZARAMBOLAS

Juan Carlos Bilbao
(Hostelero, Bar Muga de las siete calles)



Farolín: Zarambolas: Estos personajes son el único símbolo original y distintivo de los carnavales de Bilbao.

Farolín representa a ese farolero que todos reconocemos, que no es de Bilbao porque Bilbao es suyo, y su lema podría ser (Semper Plus Ultra (siempre más allá).

Zarambolas es el adalid del buen vivir, ese tipo de gente que no se deja amargar por nada de este mundo ni del venidero y, sin suda, su lema es "Carpe Diem" (disfruta el momento)

Por comparación, **Farolín** y **Zarambolas** vendrían a ser algo así:

De colores de Bilbao, **Farolín** es blanco, de ir siempre "de punta en blanco", y Zarambolas el rojo, republicano, bebedor y tomatero.

Para la cena de nochebuena, **Farolín** aspira a las angulas y **Zarambolas** come caracoles.

Farolín usa corbatas vistosas y **Zarambolas**, llegado el caso, pajarita.

A **Farolín** le gusta conducir, zarambolas viaja en "taxis".
Farolín va a ver los partidos del Athletic al campo, **Zarambolas** los suele ver en el txoko.

Farolín tiene tendencia al estreñimiento, mientras que **Zarambolas** defeca con oronda placidez.

EZ
beti da
EZ



NO
es
NO

EKINA JAZARPENA DA.
JAZARPENA, ERASOA.

INSISTIR ES ACOSAR
ACOSAR ES AGREDIR

Bilbo mozorrotu

Bilboko eraikin esanguratsuak eta bestelako Hiri Ondarearen elementuak mozorratzeko III.DIZIPLINA ARTEKO IDEA TXAPELKETA. Bidali zure ideia Otsailaren 22rarte.

Informazio gehiago www.bilbaohistoriko.org

Disfrazza Bilbao

III Certamen interdisciplinar de OCURRENCIAS para disfrazar los Edificios Históricos y demás elementos del Patrimonio Urbanístico de Bilbao. Envía tu idea hasta el 22 de febrero.

Más información en www.bilbaohistoriko.org





*Bilbao's
Aratusteak
Carnavale*
Otsailak 12-17 Feburaro 7

BESTE JARDUERA BATZUK

Aratusteetako kartelen erakusketa.
Barrainkua Kultur etxea. Barrainkua kalea, 5
Otsailaren 16tik 27ra
Ordutegia: 09:00 a 21:00 h. Larunbata
eta igandea izan ezik.

LA RÍA DEL OCIO-REN JARDUERAK

Otsailaren 13an (barikuan) eta otsailaren
14an (zapatuan) BARNAVAL-en
XXIII. edizioa izango da. Bilboko Local
eta denden girotze eta
mozorrotze lehiaketa.

2015EKO BILBOKO ARATUSTEETAKO MOZORRO LEHIAKETA

1. Bilboko Udaleko Jaietako eta Herritarrei Laguntzeko Sailak mozorrorik onenak sarituko ditu otsailaren 14an, 17:00etik 19:00ak arte. Kale Nagusia, Eliptika plazatik - Astarloa kalera, Diputazio kalea eta Zabalgune ingurura doazen pertsonen artean.
2. Lehiarik gabeko ikuskizuna izango da eta hauek sarituko dira: originaltasuna eta mozorroek daukaten aratusteetako kutsua.
3. Jai gunera mozorrotuta doan edonork (banakakoak eta taldeak) jaso dezake saria, eta ez da izenik eman behar.



EXPOSICIÓN DE CARTELES DE CARNAVAL

Casa de Cultura de Barrainkua

C/ Barrainkua nº 5

Del 16 al 27 de febrero

Horario: 9:00 a 21:00 h.

Excepto sábado y domingo

ACTIVIDADES DE LA RÍA DEL OCIO

El viernes 13 de febrero y sábado 14 de febrero se celebra el BARNAVAL XXIII. Concurso de disfraces, ambientación de locales y comercios de Bilbao, organizado por la Ría del Ocio, con la colaboración del Ayuntamiento de Bilbao y las asociaciones de comerciantes.

CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVALES 2015

1. El Área de Fiestas y Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Bilbao premiará a los mejores disfraces entre las personas que acudan Gran Vía, Plaza Elíptica a Astarloa, Calle Diputación y Zona Ensanche el día 14 de febrero de 2015 desde las 17:00 h hasta las 19:00 h.
2. Se trata de un certamen no competitivo en el que se premiarán la participación, la originalidad, interacción y el aspecto carnalero de los trajes.
3. Serán susceptibles de recibir premio todas aquellas personas - individuales o grupos - que acudan disfrazadas al espacio festivo sin necesidad de inscripción.



4. Kategoria eta sari hauek ezarri dira:
BANAKAKOAK: 100 euroko 4 sari
TALDEAK: 400 euroko 5 sari
5. Saria jasotzeko ezinbestekoa da 20:30etan Plaza Barriko eszenatokira hurbiltzea eta epaimahaiak emandako txartela eramatea. Eszenatoki horretan, saritutako mozorroak jendaurrean erakutsiko dira. Baten bat ez badao ekitaldi horretara, sariari uko egingo dio.
Taldeak ordezkari bat hautatu behar du udalaren aurrean sarien tramitazioa egiteko.
Era berean, antolakuntzakoei datu pertsonalak erraztu beharko zaizkio ordainketa burutu ahal izateko.
6. Bilboko Udaleko Jaietako eta Herritarrei Laguntzeko Sailak jantzietan eta arte eszenikoetan adituak diren pertsonak izendatuko ditu epaimahaia osatzeko. Epaimahaiko kideek, inork ez dakiela baina identifikazio batekin, euren ustez saria merezi duten mozorroak aukeratuko dituzte.
7. Sariketan gertatzen diren gorabehera guztiak ebazteko ahalmena edukiko du epaimahaiak. Hala ere, lehiaketaren oinarriak aldatu ahal izateko antolatzaileen baimena beharko da.
8. Saria onartzen bada, baimena emango zaie antolatzaileei mozorrotutako pertsonen irudia erabiltzeko.
9. Saria jasotzeak oinarriak oso-osorik onartzea dakar. Antolatzaileek oinarri hauek aldatzeko eskubidea gordetzen dute.



- 4.- Se establecen las siguientes categorías y premios:
INDIVIDUALES: 4 premios de 100€
GRUPOS: 5 premios de 400€
- 5 Para recibir el premio es imprescindible presentarse en el escenario en la Plaza Nueva a las 20:30 h con la tarjeta entregada por el jurado para hacer una exhibición pública de los disfraces premiados. La no presentación a ese evento significa la renuncia automática al premio concedido.
Los colectivos designarán a un representante que ejercerá como tal ante la organización para la tramitación de los premios.
Así mismo facilitarán a la organización sus datos personales para tramitar el pago de los premios.
6. El Área de Fiestas y Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Bilbao designará a las personas entendidas en vestuario y artes escénicas para que integren el jurado que, de incógnito pero debidamente acreditado, irá seleccionando los disfraces que a su juicio, son merecedores de premio.
7. El jurado estará facultado para resolver cuantas incidencias se produzcan durante el certamen, si bien cualquier decisión que signifique la alteración de las bases precisará la autorización de la organización.
8. La aceptación del premio autoriza a la organización a utilizar la imagen de las personas disfrazadas.
9. La recogida del premio supone la plena aceptación de las bases. La organización se reserva el derecho de modificar las presentes bases.

EZINTASUNEN BAT DAUKATEN PERTSONEK PARTE HARTZEKO NEURRIAK:

Ikur hau deukaten jardueretan zeinu bidezko hizkeraren interprete bat egongo da.
Kontsultak: Jaietako eta Herritarrei
Laguntzeko Saila 94 420 31 47



Egitarau nagusia Braillez argitaratzea. Egitarau horiek leku hauetan egongo dira: Udalaren Informazio Bulegoan, ONCE erakundearen egoitzan (Perez Galdos 11) eta Bilbao Turismo bulegoetan: Plaza Biribila, Abandoibarra 2an, Aireportuan, La Bolsa Udaltegian, eta Barrainkua Udaltegian.

Jaietako kartelaren deskribapen idatzia egingo du kartelaren autoreak. Deskribapen hau braillez idatzia egongo da goikaldean aipatzen diren puntu guztietan.
Farolín: Goizalde Landabaso (Periodista Radio Euskadi)
Zarambolas: Juan Carlos Bilbao (Hostelero, Bar Muga de las siete calles)
Kartelaren egilea: Daniel Castelló Muñiz.



MEDIDAS PARA LA INTEGRACIÓN DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD:



Todas las actividades señaladas con este signo cuentan con intérprete de Lenguaje de signos.

Consultas: Área de Fiestas y Atención Ciudadana 94 420 31 47

Transcripción al braille del programa general. Oficina de Información del Ayuntamiento, Sede de la ONCE (Pérez Galdós 11) y oficinas de Bilbao Turismo: Plaza Circular, Abandoibarra 2, Aeropuerto, Centro Municipal La Bolsa y Centro Municipal de Barrainkua. El autor del cartel hará una descripción escrita. Esta, estará trascrita a braille en los puntos mencionados arriba.

Farolín: Goizalde Landabaso (Euskadi Irratiko kazetaria)
Zarambolas: Juan Carlos Bilbao (Zazpi kaleetako Muga tabernako ostalaria).

Diseñador del cartel: Daniel Castelló Muñiz.



Edita: Bilboko Udala / Ayuntamiento de Bilbao


MIC Edizioak

Tel: 902 271 902
www.editorialmic.com

